

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 116

A. TITEL

*Internationale Tarweovereenkomst 1971:
I. Tarwehandelsverdrag 1971, met Bijlagen;
II. Voedselhulpverdrag 1971;
Washington, 29 maart 1971*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 1.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 1.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 13, rubriek J van *Trb.* 1975, 48, rubriek J van *Trb.* 1976, 115 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1974, 190.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48 en *Trb.* 1976, 115.

De werkingsduur van het *Tarwehandelsverdrag* en van het *Voedsel-*

hulpverdrag wordt ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte Protocolen verlengd van 30 juni 1978 tot 30 juni 1979.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13 en *Trb.* 1975, 48.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 1, *Trb.* 1973, 13, *Trb.* 1974, 190, *Trb.* 1975, 48 en *Trb.* 1976, 115.

Voor het op 16 oktober 1945 te Quebec totstandgekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1978, 57.

I. *Verlengingsprotocollen van 2 april 1974*

Zie *Trb.* 1975, 48.

II. *Verlengingsprotocollen van 25 maart 1975*

Zie *Trb.* 1975, 48 en *Trb.* 1976, 115.

III. *Verlengingsprotocollen van 17 maart 1976*

Zie *Trb.* 1976, 115.

Behalve door de aldaar genoemde Staten is nog in overeenstemming met artikel 8 van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Marokko	30 april 1976
Spanje	27 mei 1976
Portugal	7 juni 1976
Finland	11 juni 1976
Guatemala	15 juni 1976
Zwitserland	15 juni 1976
Griekenland	16 juni 1976
Kenya	16 juni 1976
België	17 juni 1976
de Bondsrepubliek Duitsland	17 juni 1976
de Europese Economische Gemeenschap	17 juni 1976
Frankrijk	17 juni 1976
Ierland	17 juni 1976
Italië	17 juni 1976
Luxemburg	17 juni 1976
Tunesië	17 juni 1976
de Verenigde Staten van Amerika	17 juni 1976
het Verenigd Koninkrijk van	
Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	17 juni 1976

Egypte	18 juni 1976
Japan	18 juni 1976
Nigeria	18 juni 1976
Noorwegen	18 juni 1976
Costa Rica	23 juni 1976
Peru	28 juni 1976
Venezuela	1 juli 1976

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Vaticaanstad	6 april 1976
de Sowjet-Unie ¹⁾	24 mei 1976
Zweden	25 mei 1976
Zuid-Afrika	28 mei 1976
Mauritius	2 juni 1976
India	7 juni 1976
Australië	11 juni 1976
Canada	16 juni 1976
Korea	16 juni 1976
Pakistan	17 juni 1976
Ecuador	18 juni 1976
Noorwegen	7 juli 1976
Barbados	26 juli 1976
Peru	27 juli 1976
Algerije	28 juli 1976
Nigeria	15 september 1976
Zwitserland	27 september 1976
Kenya	28 september 1976
Irak ²⁾	22 november 1976
Egypte	23 november 1976
Brazilië	26 november 1976
El Salvador	30 november 1976
Japan	10 december 1976
Finland	20 december 1976
Cuba ³⁾	17 februari 1977
Marokko	18 februari 1977
Venezuela	3 mei 1977
Oostenrijk	27 juni 1977
Portugal	30 juni 1977
de Verenigde Staten van Amerika	17 augustus 1977
Griekenland	2 november 1977

¹⁾ De Regering van de Sowjet-Unie heeft het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud herhaald in de akte van aanvaarding van het onderhavige Protocol (tekst op blz. 20 van *Trb.* 1976, 115).

De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap hebben medegedeeld het door de Sowjet-Unie gemaakte voorbehoud niet te aanvaarden.

2) Onder de volgende verklaring:

"Entry into the above Protocol by the Republic of Iraq shall, however, in no way signify recognition of Israel or be conducive to entry into any relations therewith".

3) Onder de volgende verklaring:

"The Republic of Cuba declares that signing the Protocol for the Third Extension of the Wheat Trade Convention, 1971, may not be interpreted as recognition or acceptance of the fascist Government of South Africa, which does not represent the South African people and which, because of its systematic practice of the discriminatory policy of apartheid, has been expelled from international organizations, has received the condemnation of the United Nations, and has been rejected by all peoples of the world.

Signature by the Republic of Cuba of the Protocol for the Third Extension of the Wheat Trade Convention, 1971, may not be interpreted as recognition or acceptance of the Republic of Korea, inasmuch as it is not considered to be genuinely representative of the interests of the Korean people." (*Vertaling*).

In overeenstemming met artikel 7, tweede lid, van het Protocol voor de derde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* is een akte van toetreding tot dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Malta	28 april 1976
Libië	11 mei 1976
Saoedi-Arabië	3 juni 1976
Denemarken	17 juni 1976
Trinidad en Tobago	8 juli 1976
de Dominicaanse Republiek	13 juli 1976
Panama	18 augustus 1976
Ierland	7 september 1976
Syrië	15 september 1976
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	23 september 1976
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	7 oktober 1976
Libanon	16 november 1976
Spanje	22 december 1976
Luxemburg	28 juni 1977
Frankrijk	30 juni 1977
België	4 oktober 1977
het Koninkrijk der Nederlanden ³⁾ (voor Nederland)	30 juni 1978

1) Deze toetreding heeft mede betrekking op:
Dominica
St. Christopher-Nevis-Anguilla

St. Vincent
 Guernsey
 het eiland Man
 Belize
 de Bermuda-eilanden
 de Britse Maagden-eilanden
 Gibraltar
 de Gilbert-eilanden
 Hong Kong
 Montserrat
 St. Helena met onderhorigheden
 Tuvalu

²⁾ Onder de verklaring dat het Protocol mede voor Berlijn (West) geldt vanaf de dag waarop het voor de Bondsrepubliek Duitsland in werking treedt.

³⁾ Onder bevestiging van de bij de ondertekening gedane mededeling.

In overeenstemming met artikel VIII van het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is behalve door de in *Trb.* 1976, 115 genoemde Staten nog een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Finland	11 juni 1976
Zwitserland	15 juni 1976
België	17 juni 1976
de Bondsrepubliek Duitsland	17 juni 1976
de Europese Economische Gemeenschap	17 juni 1976
Frankrijk	17 juni 1976
Ierland	17 juni 1976
Italië	17 juni 1976
de Verenigde Staten van Amerika	17 juni 1976
het Verenigd Koninkrijk van	
Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	17 juni 1976
Japan	18 juni 1976
Luxemburg	18 juni 1976

In overeenstemming met artikel VI van het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* is een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika door:

Zweden	25 mei 1976
Australië	11 juni 1976
Canada	16 juni 1976
Zwitserland	27 september 1976
Japan ¹⁾	10 december 1976
Finland	20 december 1976
de Verenigde Staten van Amerika	17 augustus 1977

¹⁾ Onder de verklaring:

“Subject to the reservation which the Government made upon signature”.

In overeenstemming met artikel VII van het Protocol voor de derde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Denemarken	17 juni 1976
Ierland	7 september 1976
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	23 september 1976
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	7 oktober 1976
Luxemburg	28 juni 1977
Frankrijk	30 juni 1977
België	4 oktober 1977
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	30 juni 1978

¹⁾ Onder de verklaring dat het Protocol mede voor Berlijn (West) geldt, vanaf de dag dat het voor de Bondsrepubliek Duitsland in werking treedt.

Artikel 1 van de Wet van 22 juni 1978 (*Stb.* 411) luidt:

„De op 20 februari 1976 te Londen tot stand gekomen Protocollen voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag 1971 en van het Voedselhulpverdrag 1971, waarvan de Engelse en Franse tekst, alsook de vertaling in het Nederlands, in Tractatenblad 1976, 115 is geplaatst, worden goedgekeurd voor Nederland.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Landbouw en Visserij VAN DER STEE, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Financiën F. H. J. J. ANDRIESSEN en de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking J. DE KONING.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1976/77 en 1977/78 – 14 379; *Hand.* II 1977/78, blz. 2386–2388; Kamerstukken I 1977/78, nr. 75; *Hand.* I 1977/78, blz. 75.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van het Protocol voor de derde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en van het Protocol voor de derde verlenging van het Voedselhulpverdrag op 30 juni 1978 voor Nederland in werking getreden.

IV. Verlengingsprotocollen van 26 april 1978

Van 26 april tot en met 17 mei 1978 zijn te Washington voor ondertekening opengesteld Protocollen voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag 1971* en van het *Voedselhulpverdrag 1971*.

De Engelse en de Franse tekst van deze Protocollen luiden als volgt ¹⁾:

¹⁾ De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

**1978 Protocols for the fourth extension of the Wheat Trade
Convention and Food Aid Convention constituting the International
Wheat Agreement, 1971**

Preamble

The Conference to establish the texts of the 1978 Protocols for the fourth extension of the Conventions constituting the International Wheat Agreement, 1971

Considering that the International Wheat Agreement of 1949 was revised, renewed or extended in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975 and 1976,

Considering that the International Wheat Agreement, 1971, consisting of two separate legal instruments, the Wheat Trade Convention, 1971 and the Food Aid Convention, 1971, both of which were further extended by Protocol in 1976, will expire on 30 June 1978,

Has established the texts of the 1978 Protocols for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and for the fourth extension of the Food Aid Convention, 1971.

The Wheat Trade Convention, 1971

The Governments party to this Protocol:

Considering that the Wheat Trade Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1976, expires on 30 June 1978,

Have agreed as follows:

Article 1

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article 2 of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1979 provided that, if a new international agreement covering wheat enters into force before 30 June 1979 this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé et de la Convention relative à l'aide alimentaire constituant l'Accord international sur le blé de 1971

Préambule

La Conférence chargée d'établir les textes des Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation des Conventions constituant l'Accord international sur le blé de 1971,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou prorogé en 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975 et 1976,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1971, composé de deux instruments juridiques distincts, la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971, d'autre part, qui ont été toutes deux prorogées à nouveau par Protocole en 1976, prend fin le 30 juin 1978,

A établi les textes des Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et portant quatrième prorogation de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971.

Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971

Les Gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention sur le commerce du blé de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par Protocole en 1976, vient à expiration le 30 juin 1978,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 30 juin 1979 étant entendu toutefois que, si un nouvel accord international en matière de blé entre en vigueur avant le 30 juin 1979, ledit Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article 2

Inoperative provisions of the Convention

The following provisions of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1978:

- (a) paragraph (4) of Article 19;
- (b) Articles 22 to 26 inclusive;
- (c) paragraph (1) of Article 27;
- (d) Articles 29 to 31 inclusive.

Article 3

Definition

Any reference in this Protocol to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as "the Community"). Accordingly, any reference in this Protocol to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion" or "an instrument of accession" or "a declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the Community, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the Community by its competent authority and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the Community to be deposited for the conclusion of an international agreement.

Article 4

Finance

The initial contribution of any exporting or importing member acceding to this Protocol under paragraph (1) (b) of Article 7 thereof, shall be assessed by the Council on the basis of the votes to be distributed to it and the period remaining in the current crop year, but the assessments made upon other exporting and importing members for the current crop year shall not be altered.

Article 5

Signature

This Protocol shall be open for signature in Washington from 26 April 1978 until and including 17 May 1978 by Governments of countries party to the Convention as further extended by the 1976

Article 2

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions suivantes de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1978:

- a) le paragraphe 4 de l'article 19;
- b) les articles 22 à 26 inclus;
- c) le paragraphe 1 de l'article 27;
- d) les articles 29 à 31 inclus.

Article 3

Définition

Toute mention, dans le présent Protocole, du „Gouvernement” ou des „Gouvernements” est réputée valoir aussi pour le Communauté économique européenne (ci-après dénommée „la Communauté”). En conséquence, toute mention, dans le présent Protocole, de „la signature” ou du „dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion” ou d'un „instrument d'adhésion” ou d'une „déclaration d'application provisoire” par un Gouvernement est, dans le cas de la Communauté, réputée valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application provisoire au nom de la Communauté par son autorité compétente ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la Communauté pour la conclusion d'un accord international.

Article 4

Dispositions financières

La cotisation initiale de tout membre exportateur ou de tout membre importateur qui adhère au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 7 dudit Protocole est fixée par le Conseil en fonction du nombre des voix qui lui seront attribuées et de la période restant à courir dans l'année agricole; toutefois, les cotisations fixées pour les autres membres exportateurs et pour les autres membres importateurs au titre de l'année agricole en cours ne sont pas modifiées.

Article 5

Signature

Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 26 avril 1978 au 17 mai 1978 inclus, à la signature des Gouvernements des pays parties à la Convention prorogée à nouveau par le Protocole de 1976,

Protocol, or which are provisionally regarded as party to the Convention as further extended by the 1976 Protocol, on 23 March 1978, or which are members of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, and are listed in Annex A or Annex B to the Convention.

Article 6

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory Government in accordance with its respective constitutional or institutional procedures. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 23 June 1978, except that the Council may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

Article 7

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession

(a) until 23 June 1978 by the Government of any member listed in Annex A or B to the Convention as of that date, except that the Council may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument by that date, and

(b) after 23 June 1978 by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, upon such conditions as the Council considers appropriate by not less than two thirds of the votes cast by exporting members and two thirds of the votes cast by importing members.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

(3) Where, for the purposes of the operation of the Convention and this Protocol, reference is made to members listed in Annex A or B to the Convention, any member the Government of which has acceded to the Convention on conditions prescribed by the Council, or to this Protocol in accordance with paragraph (1) (b) of this Article, shall be deemed to be listed in the appropriate Annex.

ou provisoirement considérés comme étant parties à celle-ci, au 23 mars 1978, ou qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique et sont énumérés à l'annexe A ou à l'annexe B de la Convention.

Article 6

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacun des Gouvernements signataires conformément à ses procédures constitutionnelles ou institutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 23 juin 1978, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article 7

Adhésion

- 1) Le présent Protocole sera ouvert:
 - a) jusqu'au 23 juin 1978, à l'adhésion du Gouvernement de tout membre énuméré à cette date aux annexes A ou B de la Convention, étant entendu toutefois que le Conseil peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout Gouvernement n'ayant pas déposé son instrument à la date en question, et
 - b) après le 23 juin 1978, à l'adhésion du Gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Conseil jugera appropriées à la majorité des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres exportateurs et des deux tiers au moins des voix exprimées par les membres importateurs.
- 2) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.
- 3) Lorsqu'il est fait mention, aux fins de l'application de la Convention et du présent Protocole, des membres énumérés aux annexes A ou B de la Convention, tout membre dont le Gouvernement a adhéré à la Convention dans les conditions prescrites par le Conseil ou au présent Protocole conformément à l'alinéa b du paragraphe 1 du présent article sera réputé énuméré dans l'annexe appropriée.

Article 8

Provisional application

Any signatory Government may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol. Any other Government eligible to sign this Protocol or whose application for accession is approved by the Council may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application. Any Government depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article 9

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force among those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, in accordance with Articles 6, 7 and 8 of this Protocol by 23 June 1978 as follows:

(a) on 24 June 1978 with respect to all provisions of the Convention other than Articles 3 to 9 inclusive and Article 21, and

(b) on 1 July 1978 with respect to Articles 3 to 9 inclusive, and Article 21 of the Convention,

if such instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application have been deposited not later than 23 June 1978 on behalf of Governments representing exporting members which held at least 60 per cent of the votes set out in Annex A and representing importing members which held at least 50 per cent of the votes set out in Annex B, or would have held such votes respectively if they had been parties to the Convention on that date.

(2) This Protocol shall enter into force for any Government that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after 23 June 1978 in accordance with the relevant provisions of this Protocol, on the date of such deposit except that no part of it shall enter into force for such a Government until that part enters into force for other Governments under paragraph (1) or (3) of this Article.

Article 8

Application provisoire

Tout Gouvernement signataire peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole. Tout autre Gouvernement remplissant les conditions nécessaires pour signer le présent Protocole ou dont la demande d'adhésion est approuvée par le Conseil peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire. Tout Gouvernement déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et il est considéré provisoirement comme y étant partie.

Article 9

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur, entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, conformément aux articles 6, 7 et 8 du présent Protocole avant le 23 juin 1978, dans les conditions suivantes:

a) le 24 juin 1978, pour toutes les dispositions de la Convention autres que les articles 3 à 9 compris et 21, et

b) le 1^{er} juillet 1978, pour les articles 3 à 9 compris et 21 de la Convention,

pourvu que ces instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou ces déclarations d'application provisoire, aient été déposés au plus tard le 23 juin 1978 au nom des Gouvernements représentant les membres exportateurs qui détiennent au moins 60 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe A et représentant les membres importateurs qui détiennent au moins 50 pour cent des voix dénombrées dans l'annexe B, ou qui détiendraient ces pourcentages de voix respectifs s'ils étaient parties à la Convention à cette date.

2) Le présent Protocole entre en vigueur, pour tout Gouvernement qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après le 23 juin 1978, conformément aux dispositions pertinentes du présent Protocole, à la date dudit dépôt, étant entendu qu'aucune des parties dudit Protocole n'entrera en vigueur pour ce Gouvernement avant qu'elle n'entre en vigueur pour d'autres Gouvernements en vertu des paragraphes 1 ou 3 du présent article.

(3) If this Protocol does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, may decide by mutual consent that it shall enter into force among those Governments that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application.

Article 10

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to, this Protocol as well as of each notification and notice received under Article 27 of the Convention and each declaration and notification received under Article 28 of the Convention.

Article 11

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article 12

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1978 Protocols for the fourth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic. The originals shall be

3) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les Gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire.

Article 10

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, conclusion, application provisoire du présent Protocole et toute adhésion, ainsi que toute notification et tout préavis reçus conformément aux dispositions de l'article 27 de la Convention et toute déclaration et notification reçues conformément aux dispositions de l'article 28 de la Convention.

Article 11

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 12

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langue anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les textes originaux seront

deposited with the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party and to the Executive Secretary of the Council.

In overeenstemming met zijn artikel 5 is het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag ondertekend voor:

Zuid-Afrika	2 mei 1978
Vaticaanstad	5 mei 1978
Irak	9 mei 1978
Mauritius	9 mei 1978
Korea	11 mei 1978
Oostenrijk	11 mei 1978
Pakistan	11 mei 1978
Finland	12 mei 1978
Libanon	15 mei 1978
Zwitserland	15 mei 1978
de Sowjet-Unie ¹⁾	15 mei 1978
Ecuador	16 mei 1978
Egypte	16 mei 1978
India	16 mei 1978
Japan	16 mei 1978
Noorwegen	16 mei 1978
Argentinië	17 mei 1978
Brazilië	17 mei 1978
Canada	17 mei 1978
de Europese Economische Gemeen- schap ²⁾	17 mei 1978
België ²⁾	17 mei 1978
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	17 mei 1978

déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chaque partie signataire et adhérente ainsi qu'au Secrétaire exécutif du Conseil.

Denemarken ²⁾	17 mei 1978
Frankrijk ²⁾	17 mei 1978
Ierland ²⁾	17 mei 1978
Italië ²⁾	17 mei 1978
Luxemburg ²⁾	17 mei 1978
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	17 mei 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ²⁾	17 mei 1978
Griekenland	17 mei 1978
Peru	17 mei 1978
Portugal	17 mei 1978
Spanje	17 mei 1978
de Verenigde Staten van Amerika	17 mei 1978
Zweden	17 mei 1978

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of the Union of Soviet Socialist Republics states that the participation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Protocol does not create for the USSR any obligations with respect to the European Economic Community and that the provisions of the Protocol, limiting the possibility for some States to participate in it, are in contradiction to the generally recognized principle of sovereign equality of states." (*Vertaling*):

²⁾ De Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten van de EEG hebben medegedeeld het door de Sowjet-Unie bij de ondertekening gemaakte voorbehoud niet te aanvaarden.

1978 Protocol for the fourth extension of the Food Aid Convention, 1971

The parties to this Protocol,

Considering that the Food Aid Convention, 1971 (hereinafter referred to as "the Convention") of the International Wheat Agreement, 1971, which was further extended by Protocol in 1976, expires on 30 June 1978,

Have agreed as follows:

Article I

Extension, expiry and termination of the Convention

Subject to the provisions of Article II of this Protocol, the Convention shall continue in force between the parties to this Protocol until 30 June 1979 provided that, if a new agreement covering food aid enters into force before 30 June 1979 this Protocol shall remain in force only until the date of entry into force of the new agreement.

Article II

Inoperative provisions of the Convention

The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of Article II, of paragraph (1) of Article III, and of Articles VI to XIV, inclusive, of the Convention shall be deemed to be inoperative with effect from 1 July 1978.

Article III

International food aid

(1) The parties to this Protocol agree to contribute as food aid to the developing countries, wheat, coarse grains or products derived therefrom, suitable for human consumption and of an acceptable type and quality, or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (2) below:

(2) The minimum annual contribution of each party to this Protocol is fixed as follows:

	<i>Metric tons</i>
Argentina	23,000
Australia	225,000
Canada	495,000
European Economic Community	1,287,000
Finland	14,000
Japan	225,000
Sweden	35,000
Switzerland	32,000
United States of America	1,890,000

**Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de
la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971**

Les parties au présent Protocole,

Considérant que la Convention relative à l'aide alimentaire de 1971 (ci-après dénommée „la Convention”) de l'Accord international sur le blé de 1971, qui a été prorogé à nouveau par Protocole en 1976, vient à expiration le 30 juin 1978,

Sont convenus de ce qui suit:

Article I

Prorogation, venue à expiration et résiliation de la Convention

Sous réserve des dispositions de l'article II du présent Protocole, la Convention demeurera en vigueur entre les parties audit Protocole jusqu'au 30 juin 1979, étant entendu toutefois que, si un nouvel accord en matière d'aide alimentaire entre en vigueur avant le 30 juin 1979, le présent Protocole demeurera en vigueur jusqu'à la date d'entrée en vigueur du nouvel accord seulement.

Article II

Dispositions de la Convention rendues inopérantes

Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article II, du paragraphe 1 de l'article III et des articles VI à XIV inclus de la Convention sont considérées comme inopérantes à compter du 1er juillet 1978.

Article III

Aide alimentaire internationale

1) Les parties au présent Protocole sont convenues de fournir, à titre d'aide alimentaire aux pays en voie de développement, du blé, des céréales secondaires ou leurs produits dérivés, propres à la consommation humaine et d'un type et d'une qualité acceptables, ou l'équivalent en espèces pour les montants annuels minimaux spécifiés au paragraphe 2 ci-après.

2) La contribution annuelle minimale de chaque partie au présent Protocole est fixée comme suit:

	<i>Tonnes métriques</i>
Argentine	23.000
Australie	225.000
Canada	495.000
Communauté économique européenne	1.287.000
Etats-Unis d'Amérique	1.890.000
Finlande	14.000
Japon	225.000
Suède	35.000
Suisse	32.000

(3) For the purpose of the operation of this Protocol, any party which has signed this Protocol pursuant to paragraph (2) of Article V thereof, or which has acceded to this Protocol pursuant to paragraph (2) or (3) of Article VII thereof, shall be deemed to be listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol together with the minimum contribution of such party as determined in accordance with the relevant provisions of Article V or Article VII of this Protocol.

Article IV

Food Aid Committee

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of the parties listed in paragraph (2) of Article III of this Protocol and of those others that become parties to this Protocol. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

Article V

Signature

(1) This Protocol shall be open for signature in Washington from 26 April 1978 until and including 17 May 1978 by the Governments of Argentina, Australia, Canada, Finland, Japan, Sweden, Switzerland and the United States of America, and by the European Economic Community and its member States, provided that they sign both this Protocol and the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971.

(2) This Protocol shall also be open for signature, on the same conditions, to any party to the Food Aid Convention, 1967 which is not enumerated in paragraph (1) of this Article, provided that its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention, 1967.

Article VI

Ratification, acceptance, approval or conclusion

This Protocol shall be subject to ratification, acceptance, approval or conclusion by each signatory in accordance with its constitutional or institutional procedures, provided that it also ratifies, accepts, approves or concludes the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Instruments of ratification, acceptance, approval or conclusion shall be deposited with the Government of the United States of America not later than 23 June 1978, except that the Food Aid Committee may grant one or more

3) Aux fins de l'application du présent Protocole, toute partie qui aura signé ledit Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article V ou qui y aura adhéré conformément aux dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article VII sera réputée énumérée au paragraphe 2 de l'article III, avec la contribution minimale qui lui sera assignée conformément aux dispositions pertinentes de l'article V ou de l'article VII de ce Protocole.

Article IV

Comité de l'aide alimentaire

Il sera institué un Comité de l'aide alimentaire qui sera composé des parties énumérées au paragraphe 2 de l'article III du présent Protocole et des autres qui deviendront parties audit Protocole. Le Comité désignera un président et un vice-président.

Article V

Signature

1) Le présent Protocole sera ouvert, à Washington, du 26 avril 1978 au 17 mai 1978 inclus, à la signature des Gouvernements de l'Argentine, de l'Australie, du Canada, des Etats-Unis d'Amérique, de la Finlande, du Japon, de la Suède et de la Suisse, ainsi que de la Communauté économique européenne et de ses Etats membres, sous réserve qu'ils signent aussi bien le présent Protocole que le Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971.

2) Le présent Protocole sera également ouvert, dans les mêmes conditions, à la signature de toute partie à la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967 qui n'est pas énumérée au paragraphe 1 du présent article, pourvu que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967.

Article VI

Ratification, acceptation, approbation ou conclusion

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation, à l'approbation ou à la conclusion de chacune des parties signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles, sous réserve que chacune d'elles ratifie, accepte, approuve ou conclue également le Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis

extensions of time to any signatory that has not deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or conclusion by that date.

Article VII

Accession

(1) This Protocol shall be open for accession by any party referred to in Article V of this Protocol, provided it also accedes to the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 and provided further that in the case of any party referred to in paragraph (2) of Article V its contribution is at least equal to that which it agreed to make in the Food Aid Convention, 1967. Instruments of accession under this paragraph shall be deposited not later than 23 June 1978, except that the Food Aid Committee may grant one or more extensions of time to any party that has not deposited its instrument of accession by that date.

(2) The Food Aid Committee may approve accession to this Protocol, as a donor, by the Government of any member of the United Nations, of its specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, on such conditions as the Food Aid Committee considers appropriate, provided that the Government also accedes at the same time to the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, if not already a party to it.

(3) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article VIII

Provisional application

Any party referred to in Article V of this Protocol may deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application of this Protocol, provided it also deposits a declaration of provisional application of the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971. Any other party whose application for accession is approved may also deposit with the Government of the United States of America a declaration of provisional application, provided that the party also deposits a declaration of provisional application of the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971, unless it is already a party to that Protocol or has already deposited a declara-

d'Amérique au plus tard le 23 juin 1978, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou de conclusion à cette date.

Article VII

Adhésion

1) Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de toute partie visée à l'article V dudit Protocole, sous réserve que chacune d'elles adhère également au Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 et sous réserve aussi, dans le cas de toute partie visée au paragraphe 2 de l'article V, que sa contribution soit au moins égale à celle qu'elle avait souscrite dans la Convention relative à l'aide alimentaire de 1967. Les instruments d'adhésion prévus au présent paragraphe seront déposés au plus tard le 23 juin 1978, étant entendu que le Comité de l'aide alimentaire peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à toute partie qui n'aura pas déposé son instrument d'adhésion à cette date.

2) Le Comité de l'aide alimentaire peut approuver l'adhésion au présent Protocole, en tant que donateur, du Gouvernement de tout membre de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de l'Agence internationale de l'énergie atomique aux conditions que le Comité de l'aide alimentaire jugera appropriées, sous réserve que ce Gouvernement adhère aussi en même temps au Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, s'il n'est pas déjà partie à ce Protocole.

3) L'adhésion a lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article VIII

Application provisoire

Toute partie visée à l'article V du présent Protocole peut déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire du présent Protocole, sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971. Toute autre partie dont la demande d'adhésion est approuvée peut aussi déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique une déclaration d'application provisoire sous réserve qu'elle dépose aussi une déclaration d'application provisoire du Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971, à moins qu'elle ne soit

tion of provisional application of that Protocol. Any such party depositing such a declaration shall provisionally apply this Protocol and be provisionally regarded as a party thereto.

Article IX

Entry into force

(1) This Protocol shall enter into force for those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession,

(a) on 24 June 1978 with respect to all provisions other than Article II of the Convention and Article III of the Protocol, and

(b) on 1 July 1978 with respect to Article II of the Convention and Article III of the Protocol,

provided that all parties listed in paragraph (1) of Article V of this Protocol have deposited such instruments or a declaration of provisional application by 23 June 1978 and that the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force. For any other party that deposits an instrument of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession after the entry into force of the Protocol, this Protocol shall enter into force on the date of such deposit.

(2) If this Protocol does not enter into force in accordance with the provisions of paragraph (1) of this Article, the parties which by 24 June 1978 have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application may decide by mutual consent that it shall enter into force among those parties that have deposited instruments of ratification, acceptance, approval, conclusion or accession, or declarations of provisional application, provided that the 1978 Protocol for the fourth extension of the Wheat Trade Convention, 1971 is in force, or they may take whatever other action they consider the situation requires.

Article X

Notification by depositary Government

The Government of the United States of America as the depositary Government shall notify all signatory and acceding parties of each signature, ratification, acceptance, approval, conclusion, provisional application of, and accession to this Protocol.

déjà partie audit Protocole ou qu'elle n'ait déjà déposé une déclaration d'application provisoire dudit Protocole. Toute partie déposant une telle déclaration applique provisoirement le présent Protocole et est considérée provisoirement comme y étant partie.

Article IX

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entre en vigueur, pour les parties qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion,

a) le 24 juin 1978 pour toutes les dispositions autres que l'article II de la Convention et l'article III du Protocole, et

b) le 1er juillet 1978 pour l'article II de la Convention et l'article III du Protocole,

sous réserve que toutes les autres parties nommées au paragraphe 1 de l'article V du présent Protocole aient déposé de tels instruments ou une déclaration d'application provisoire au 23 juin 1978 et que le Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur. Le présent Protocole entre en vigueur, pour toute autre partie qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du Protocole, à la date dudit dépôt.

2) Si le présent Protocole n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les parties qui, au 24 juin 1978, auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur entre les parties qui ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, de conclusion ou d'adhésion, ou des déclarations d'application provisoire, à condition que le Protocole de 1978 portant quatrième prorogation de la Convention sur le commerce du blé de 1971 soit en vigueur, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

Article X

Notification par le Gouvernement dépositaire

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, en qualité de Gouvernement dépositaire, notifiera à toutes les parties signataires et adhérentes toute signature, toute ratification, toute acceptation, toute approbation, toute conclusion, toute application provisoire du présent Protocole et toute adhésion audit Protocole.

Article XI

Certified copy of the Protocol

As soon as possible after the definitive entry into force of this Protocol, the depositary Government shall send a certified copy of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Protocol shall likewise be communicated.

Article XII

Relationship of Preamble to Protocol

This Protocol includes the Preamble to the 1978 Protocols for the fourth extension of the International Wheat Agreement, 1971.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Protocol on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Protocol in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Government of the United States of America which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding party.

In overeenstemming met zijn artikel V is het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Voedselhulpverdrag nog ondertekend voor:

Finland	12 mei 1978
Zwitserland	15 mei 1978
Japan ¹⁾	16 mei 1978
Argentinië	17 mei 1978
Canada	17 mei 1978
de Europese Economische Gemeenschap	17 mei 1978
België	17 mei 1978
de Bondsrepubliek Duitsland	17 mei 1978
Denemarken	17 mei 1978
Frankrijk	17 mei 1978
Ierland	17 mei 1978

Article XI

Copie certifiée conforme du Protocole

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur définitive du présent Protocole, le Gouvernement dépositaire adressera une copie certifiée conforme dudit Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Protocole sera pareillement communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XII

Rapports entre le Préambule et le Protocole

Le présent Protocole comprend le Préambule des Protocoles de 1978 portant quatrième prorogation de l'Accord international sur le blé de 1971.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements ou leurs autorités respectifs, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature.

Les textes du présent Protocole en langues anglaise, espagnole, française et russe font également foi. Les originaux seront déposés dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les parties signataires et adhérentes.

Italië	17 mei 1978
Luxemburg	17 mei 1978
het Koninkrijk der Nederlanden	17 mei 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot-	
Brittannië en Noord-Ierland	17 mei 1978
de Verenigde Staten van Amerika	17 mei 1978
Zweden	17 mei 1978

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of Japan reserves the right to discharge its obligations under Article III of this Protocol by providing assistance in the form of rice, not excluding rice produced in non-member developing countries, or, if requested by recipient countries, in the form of agricultural materials."

De vertaling in het Nederlands van de Protocollen luidt als volgt:

Protocollen van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en van het Voedselhulpverdrag, welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen

Preambule

De Conferentie ter opstelling van de teksten van de Protocollen van 1978 voor de vierde verlenging van de Verdragen welke de Internationale Tarweovereenkomst 1971 vormen,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1949 is herzien, vernieuwd of verlengd in 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975 en 1976,

Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst 1971, welke bestaat uit twee afzonderlijke rechtsgeldige documenten, het Tarwehandelsverdrag 1971, enerzijds, en het Voedselhulpverdrag 1971, anderzijds, welke beide in 1976 verder bij Protocol zijn verlengd, afloopt op 30 juni 1978,

Heeft de teksten opgesteld van de Protocollen van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag 1971 en voor de vierde verlenging van het Voedselhulpverdrag 1971.

Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971

De Regeringen die partij zijn bij dit Protocol,

Overwegende dat het Tarwehandelsverdrag, 1971, (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst 1971, dat in 1976 verder bij Protocol is verlengd, op 30 juni 1978 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 2 van dit Protocol blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1979, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1979 een nieuwe internationale overeenkomst betreffende tarwe in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel 2

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

Met ingang van 1 juli 1978 worden de volgende bepalingen van het Verdrag geacht buiten werking te zijn gesteld:

- (a) artikel 19, vierde lid;
- (b) de artikelen 22 tot en met 26;
- (c) artikel 27, eerste lid;
- (d) de artikelen 29 tot en met 31.

Artikel 3

Definitie

Elke verwijzing in dit Protocol naar een „Regering” of „Regeringen” wordt geacht tevens een verwijzing naar de Europese Economische Gemeenschap (hierna te noemen „de Gemeenschap”) in te houden. Dienovereenkomstig wordt elke verwijzing in dit Protocol naar „ondertekening” of de „nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting” of een „akte van toetreding” of een „verklaring van voorlopige toepassing” door een Regering, in het geval van de Gemeenschap geacht tevens in te houden de ondertekening of verklaring van voorlopige toepassing namens de Gemeenschap door haar bevoegde autoriteit en de nederlegging van de akte die ingevolge de institutionele procedures van de Gemeenschap vereist is voor het sluiten van een internationale overeenkomst.

Artikel 4

Financiën

De eerste contributie van ieder uitvoerend of invoerend lid dat krachtens artikel 7, eerste lid, letter b, van dit Protocol tot dit Protocol toetreedt, wordt door de Raad vastgesteld naar verhouding van het aantal stemmen dat aan dat lid zal worden toegekend en naar het resterende tijdvak in het lopende oogstjaar, doch de reeds vastgestelde contributies van andere uitvoerende en invoerende leden over het lopende oogstjaar worden niet gewijzigd.

Artikel 5

Ondertekening

Dit Protocol is van 26 april 1978 tot en met 17 mei 1978 te Washington opengesteld voor ondertekening door Regeringen van landen die partij zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het

Protocol van 1976 of die op 23 maart 1978 worden beschouwd voorlopig partij te zijn bij het Verdrag zoals verder verlengd bij het Protocol van 1976 of die lid zijn van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie en die zijn genoemd in Bijlage A of Bijlage B bij het Verdrag.

Artikel 6

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenende Regeringen overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 23 juni 1978 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenende Regering die op die datum haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel 7

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding:

(a) tot 23 juni 1978 door de Regering van een lid genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, met ingang van genoemde datum, zij het dat de Raad één of meer malen uitstel kan verlenen aan een Regering die op die datum haar akte nog niet heeft nedergelegd en

(b) na 23 juni 1978 door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op voorwaarden welke door de Raad met niet minder dan twee-derde van de stemmen uitgebracht door uitvoerende leden en twee-derde van de stemmen uitgebracht door invoerende leden, passend worden geacht.

(2) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

(3) Wanneer voor de toepassing van het Verdrag en dit Protocol wordt verwezen naar leden genoemd in Bijlage A of B bij het Verdrag, wordt ieder lid waarvan de Regering is toegetreden tot het Verdrag op door de Raad gestelde voorwaarden, of tot dit Protocol overeenkomstig het eerste lid letter b, van dit artikel, geacht te zijn opgenomen in de desbetreffende Bijlage.

Artikel 8

Voorlopige toepassing

Iedere ondertekenende Regering kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring van voorlopige toepassing van dit Protocol nederleggen. Iedere andere Regering die aan de voorwaarden welke voor de ondertekening van dit Protocol nodig zijn, voldoet of wier aanvraag om toetreding door de Raad is goedgekeurd, kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen. Een Regering die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt beschouwd als partij daarbij.

Artikel 9

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt als volgt in werking tussen die Regeringen die overeenkomstig de artikelen 6, 7 en 8 van dit Protocol op 23 juni 1978 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd:

(a) op 24 juni 1978 ten aanzien van alle bepalingen van het Verdrag met uitzondering van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en

(b) op 1 juli 1978 ten aanzien van de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21 van het Verdrag,

mits deze akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing uiterlijk op 23 juni 1978 zijn nedergelegd uit naam van Regeringen die uitvoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 60 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage A en die invoerende leden vertegenwoordigen die ten minste 50 procent bezitten van de stemmen aangegeven in Bijlage B, of die onderscheidenlijk deze stemmen hadden bezeten indien zij op die datum partij bij het Verdrag zouden zijn geweest.

(2) Dit Protocol treedt voor een Regering die na 23 juni 1978 een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding nederlegt overeenkomstig de desbetreffende bepaling van dit Protocol, in werking op de datum van nederlegging van deze akte, zij het dat geen deel van het Protocol voor zulk een Regering in werking treedt voordat dit deel ingevolge het eerste of derde lid van dit artikel voor andere Regeringen in werking treedt.

(3) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, kunnen de Regeringen die

akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding, of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de Regeringen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd.

Artikel 10

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende Regeringen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol, alsmede van elke kennisgeving en opzegging ontvangen ingevolge artikel 27 van het Verdrag en van elke verklaring en kennisgeving ontvangen ingevolge artikel 28 van het Verdrag.

Artikel 11

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal toe aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel 12

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen van 1978 voor de vierde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. De originelen zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van

Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende Regeringen en aan de Uitvoerend Secretaris van de Raad.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 18 en 19 van dit Tractatenblad)

**Protocol van 1973 voor de vierde verlenging van het
Voedselhulpverdrag, 1971**

De partijen bij dit Protocol,

Overwegende dat het Voedselhulpverdrag, 1971 (hierna te noemen „het Verdrag”) van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971, dat in 1976 bij Protocol verder werd verlengd, op 30 juni 1978 afloopt,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Verlenging, afloop en beëindiging van het Verdrag

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel II van dit Protocol, blijft het Verdrag tussen de partijen bij dit Protocol van kracht tot 30 juni 1979, met dien verstande dat, indien vóór 30 juni 1979 een nieuwe overeenkomst betreffende voedselhulp in werking treedt, dit Protocol slechts van kracht blijft tot de datum van inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

Artikel II

Buiten werking gestelde bepalingen van het Verdrag

De bepalingen van artikel II, eerste, tweede en derde lid, artikel III, eerste lid, en van de artikelen VI tot en met XIV van het Verdrag worden geacht met ingang van 1 juli 1978 buiten werking te zijn gesteld.

Artikel III

Internationale voedselhulp

(1) De partijen bij dit Protocol komen overeen als voedselhulp aan de ontwikkelingslanden bij te dragen tarwe, voedergranen of verwerkte produkten daarvan, geschikt voor consumptie door de mens en van een aanvaardbaar type en aanvaardbare kwaliteit, of de geldswaarde daarvan, tot de jaarlijkse minimumbedragen aangegeven in het tweede lid.

(2) De jaarlijkse minimumbijdrage van elke partij bij dit Protocol wordt als volgt vastgesteld:

	<i>Metrieke ton</i>
Argentinië	23 000
Australië	225 000
Canada	495 000
de Europese Economische Gemeenschap	1 287 000
Finland	14 000
Japan	225 000
Zweden	35 000
Zwitserland	32 000
de Verenigde Staten van Amerika	1 890 000

(3) Voor de toepassing van dit Protocol wordt elke partij die dit Protocol ondertekend heeft ingevolge artikel V, tweede lid, of die tot dit Protocol is toetreden ingevolge artikel VII, tweede of derde lid, geacht te zijn genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol, tezamen met de minimumbijdrage van die partij zoals bepaald overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van artikel V of artikel VII van dit Protocol.

Artikel IV

Commissie inzake Voedselhulp

Er wordt een Commissie inzake Voedselhulp ingesteld, waarvan de partijen genoemd in artikel III, tweede lid, van dit Protocol en diegenen die partij bij dit Protocol worden, lid zijn. De Commissie benoemt een Voorzitter en een Ondervoorzitter.

Artikel V

Ondertekening

(1) Dit Protocol is van 26 april 1978 tot en met 17 mei 1978 te Washington opengesteld voor ondertekening door de Regeringen van Argentinië, Australië, Canada, Finland, Japan, Zweden, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika en door de Europese Economische Gemeenschap en haar lid-staten, met dien verstande dat deze zowel dit Protocol als het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, ondertekenen.

(2) Dit Protocol is op dezelfde voorwaarden ook opengesteld voor ondertekening door elke partij bij het Voedselhulpverdrag, 1967, welke niet is opgesomd in het eerste lid van dit artikel, mits haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken.

Artikel VI

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of gesloten door alle ondertekenaars overeenkomstig hun constitutionele of institutionele procedures, met dien verstande dat zij ook het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, bekrachtigen, aanvaarden, goedkeuren of sluiten. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting worden uiterlijk 23 juni 1978 nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een ondertekenaar die op die datum zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of sluiting nog niet heeft nedergelegd.

Artikel VII

Toetreding

(1) Dit Protocol staat open voor toetreding door iedere partij genoemd in artikel V van dit Protocol, mits deze ook toetreedt tot het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, en mits voorts, in het geval van iedere partij genoemd in artikel V, tweede lid, haar bijdrage ten minste gelijk is aan die welke zij in het Voedselhulpverdrag, 1967, overeenkwam te verstrekken. Akten van toetreding krachtens dit lid worden uiterlijk 23 juni 1978 nedergelegd, zij het dat de Commissie inzake Voedselhulp één of meer malen uitstel kan verlenen aan een partij die op die datum haar akte van toetreding nog niet heeft nedergelegd.

(2) De Commissie inzake Voedselhulp kan haar goedkeuring hechten aan toetreding tot dit Protocol, als donor, door de Regering van een lid van de Verenigde Naties, van haar gespecialiseerde organisaties, of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, op door de Commissie inzake Voedselhulp passend geachte voorwaarden, mits de Regering tegelijkertijd toetreedt tot het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, zo zij niet reeds partij daarbij is.

(3) Toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel VIII

Voorlopige toepassing

Iedere in artikel V van dit Protocol genoemde partij kan bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika een verklaring neder-

leggen van voorlopige toepassing van dit Protocol, mits zij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971. Iedere andere partij wier aanvraag om toetreding is goedgekeurd kan ook een verklaring van voorlopige toepassing bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nederleggen, mits die partij ook een verklaring nederlegt van voorlopige toepassing van het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, tenzij zij reeds partij bij dat Protocol is of reeds een verklaring van voorlopige toepassing van dat Protocol heeft nedergelegd. Elke Partij die een zodanige verklaring nederlegt, past dit Protocol voorlopig toe en wordt voorlopig beschouwd als partij daarbij.

Artikel IX

Inwerkingtreding

(1) Dit Protocol treedt in werking voor de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding hebben nedergelegd:

(a) op 24 juni 1978 ten aanzien van alle andere bepalingen dan artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en

(b) op 1 juli 1978 ten aanzien van artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol,

mits alle partijen genoemd in artikel V, eerste lid, van dit Protocol op 23 juni 1978 zodanige akten of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, en het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden. Voor elke andere partij die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van dit Protocol, treedt dit Protocol in werking op de datum van deze nederlegging.

(2) Indien dit Protocol niet in werking treedt overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid van dit artikel, kunnen de partijen die op 24 juni 1978 akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in onderlinge overeenstemming beslissen dat het in werking zal treden tussen de partijen die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of verklaringen van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, mits het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag, 1971, in werking is getreden, of zij kunnen zodanige andere stappen nemen als, naar hun oordeel, de situatie gebiedt.

Artikel X

Kennisgeving door depot-Regering

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika, optredend

als depot-Regering, geeft alle ondertekenende en toetredende partijen kennis van elke ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting, voorlopige toepassing van en toetreding tot dit Protocol.

Artikel XI

Gewaarmerkt afschrift van het Protocol

Zo spoedig mogelijk na de definitieve inwerkingtreding van dit Protocol zendt de depot-Regering een gewaarmerkt afschrift van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties. Wijzigingen van dit Protocol worden eveneens medegedeeld.

Artikel XII

Verband tussen Preambule en Protocol

Dit Protocol omvat mede de Preambule tot de Protocollen van 1978, voor de vierde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst, 1971.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen of autoriteiten, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekeningen vermelde data.

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk authentiek. Het origineel zal worden nedergelegd in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, die hiervan gewaarmerkte afschriften zal doen toekomen aan alle ondertekenende en toetredende partijen.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 28 en 29 van dit Tractatenblad)

De beide Protocollen voor de vierde verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst behoeven ingevolge artikel 62, eerste lid, letter c, van de Grondwet niet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Protocollen is voorzien in artikel 6 van het Protocol voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag en artikel VI van het Protocol voor de vierde verlenging van het Voedselhulpverdrag.

Het Protocol voor de vierde verlenging van het Tarwehandelsverdrag is ingevolge zijn artikel 9, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden tussen de Regeringen (waaronder begrepen ingevolge artikel 3 van het Protocol de Europese Economische Gemeenschap) die akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, in werking getreden op 24 juni 1978 voor wat betreft alle bepalingen van het Verdrag behalve de artikelen 3 tot en met 9 en artikel 21, en voor wat deze laatste artikelen betreft op 1 juli 1978.

Het Protocol voor de vierde verlenging van het Voedselhulpverdrag is ingevolge zijn artikel IX, eerste lid, en onder de aldaar gestelde voorwaarden in werking getreden voor die partijen die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, sluiting of toetreding of een verklaring van voorlopige toepassing hebben nedergelegd, op 24 juni 1978 voor wat betreft alle bepalingen behalve artikel II van het Verdrag en artikel III van het Protocol, en voor wat betreft deze laatste artikelen op 1 juli 1978.

In overeenstemming met artikel 6 van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Korea	23 mei 1978
Canada	31 mei 1978
de Sowjet-Unie ¹⁾	9 juni 1978
Zuid-Afrika	9 juni 1978
Pakistan	19 juni 1978
Denemarken ¹⁾	21 juni 1978
India	21 juni 1978
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	23 juni 1978
Noorwegen	3 juli 1978
Zweden	3 juli 1978
Egypte	18 juli 1978
Ecuador	9 augustus 1978

1) Onder bevestiging van de mededeling gedaan bij de ondertekening.

In overeenstemming met artikel 8 van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* hebben de volgende Staten een verklaring van voorlopige toepassing nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Tunesië	4 mei 1978
België	17 mei 1978
de Bondsrepubliek Duitsland	17 mei 1978

Italië	17 mei 1978
Luxemburg	17 mei 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	17 mei 1978
Argentinië	26 mei 1978
Zwitserland	7 juni 1978
Saoedi-Arabië	14 juni 1978
Guatemala	14 juni 1978
Ecuador	15 juni 1978
Cuba	16 juni 1978
El Salvador	16 juni 1978
Brazilië	19 juni 1978
Egypte	19 juni 1978
Iran	19 juni 1978
Mauritius	20 juni 1978
de Verenigde Staten van Amerika ²⁾ ..	20 juni 1978
Malta	21 juni 1978
Portugal	21 juni 1978
Frankrijk	22 juni 1978
Spanje	22 juni 1978
Vaticaanstad	22 juni 1978
Zweden	22 juni 1978
Costa Rica	23 juni 1978
Ierland	23 juni 1978
Finland	23 juni 1978
Irak	23 juni 1978
Japan ²⁾	23 juni 1978
Kenya	23 juni 1978
Venezuela	6 juli 1978
Syrië	18 juli 1978

¹⁾ Het Protocol is van toepassing op Dominica, St. Christopher, Nevis en Anguilla, St. Vincent, Belize, Bermuda, de Britse Maagden-eilanden, Gibraltar, de Gilbert-eilanden, Hong Kong, Montserrat, St. Helena en onderhorigheden en Tuvalu.

²⁾ Onder de mededeling "Within the limitation of its internal legislation and budget."

Op 23 juni 1978 heeft de Europese Economische Gemeenschap een verklaring van voorlopige toepassing van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

In overeenstemming met artikel VI van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* hebben de volgende

Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Canada	31 mei 1978
Denemarken	21 juni 1978
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	23 juni 1978
Zweden	3 juli 1978

In overeenstemming met artikel VIII van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* hebben de volgende Staten een verklaring van voorlopige toepassing nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

België	17 mei 1978
de Bondsrepubliek Duitsland	17 mei 1978
Italië	17 mei 1978
Luxemburg	17 mei 1978
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	17 mei 1978
Argentinië	26 mei 1978
Zwitserland	7 juni 1978
de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾ ..	20 juni 1978
Frankrijk	22 juni 1978
Zweden	22 juni 1978
Ierland	23 juni 1978
Finland	23 juni 1978
Japan ¹⁾ ²⁾	23 juni 1978

¹⁾ Onder de mededeling: "Within the limitation of its internal legislation and budget."

²⁾ Onder het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud.

Op 23 juni 1978 heeft de Europese Economische Gemeenschap een verklaring van voorlopige toepassing van het Protocol voor de vierde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

In overeenstemming met artikel 7 hebben de volgende Staten een akte van toetreding tot het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het *Tarwehandelsverdrag* bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Australië	13 juni 1978
Barbados	21 juni 1978
Bolivia	23 juni 1978
Malta	3 juli 1978
Panama	17 juli 1978
Saoedi-Arabië	9 augustus 1978

In overeenstemming met artikel VII heeft de volgende Staat een akte van toetreding tot het Protocol van 1978 voor de vierde verlenging van het *Voedselhulpverdrag* bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Argentinië 13 juni 1978

Uitgegeven de *achtentwintigste* september 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
A. A. M. VAN AGT.